

PROGRAM | PROGRAMME SCHEDULE

23.08 Piątek | Friday

Cały dzień | Instalacja artystyczna | Pająk | Ewelina Kruszyńska (POL) | Brama Krakowska
All day | Art installation | Pająk mobile | Ewelina Kruszyńska (POL) | Krakowska Gate

Cały dzień | Wystawa | Sąsiedzi. Od narodzin aż po śmierć. Fotografie Franciszka Lepicha z Oleszki (POL) | Zaułek Hartwigów

All day | Exhibition | Neighbours: From Birth to Death – The Photographic World of Franciszek Lepich (POL) | The Hartwig Alley

9.00–18.00 | Wystawa | Między światami – rzeźbiarskie narracje Bogumiły Leśniak (POL) | Wydarzenie towarzyszące | Galeria Sztuki Ludowej STL, Grodzka 14

Exhibition | Between Worlds – Bogumiła Leśniak's Sculptural Narratives (POL) | Partner Event | STL Folk Art Gallery, Grodzka 14

11.00–19.00 | Wystawa | Taśmoteka ludowa Pracowni Etnolingwistycznej im. Jerzego Bartmińskiego | Galeria Gardzienice, Grodzka 5a – I piętro

Exhibition | The Jerzy Bartmiński Ethnolinguistic Lab's Tape Archive | Gardzienice Gallery, Grodzka 5a – 1st floor

13.00–18.00 | Jarmark Jagielloński – targi sztuki ludowej i tradycyjnego rzemiosła (POL/UKR/CZE/LTU/HUN/IND/ROU) | Stare Miasto | Dyżur tłumaczy PJM 16.00-18.00

The Jagiellonian Fair – handicrafts fair (POL/UKR/CZE/LTU/HUN/IND/ROU) | Old Town

13.00–18.30 | Podwórko Re:tradycji – tradycyjne gry i zabawy dla dzieci | Błonia pod Zamkiem

The Re:tradition Playground – traditional games and activities for children | Błonia near the Castle

15.00–18.00 | Atelier fotograficzne Romana Krawczenko (POL/UKR) | Warsztat

Fotograficzny, Zaulek Hartwigów R

Roman Krawczenko's Photography Studio (POL/UKR) | Photography Studio, The Hartwig Alley R

16.00–17.30 | Warsztaty wyplatania słomianych zwierząt z Elżbietą Kołodziej (POL) | dzieci

8+ z opiekunami | Centrum Handlowe Lublin Plaza, Lipowa 13 R

Weaving straw animals with Elżbieta Kołodziej (POL) | children aged 8+ with guardians (POL) | Lublin Plaza Shopping Centre, Lipowa 13 R

17.00–18.30 | Rodzinne warsztaty tradycyjnych zabaw i tańców śląskich z Kapelą Fedaków

(POL) | dzieci 5+ z opiekunami | Błonia pod Zamkiem R

Family Workshop of Silesian Dance Traditions with Kapela Fedaków (POL) | children aged 5+ with guardians | Błonia near the Castle R

18.00–19.30 | Warsztaty tworzenia i malowania drewnianych zabawek z Piotrem Mentlem

(POL) | dzieci 6+ z opiekunami | Centrum Handlowe Lublin Plaza, Lipowa 13 R

Making and Painting Wooden Toys with Piotr Mentel (POL) | children aged 6+ with guardians | Lublin Plaza Shopping Centre, Lipowa 13 R

18.00–19.30 | Kino/Spotkania | „Franciszek Lepich, fotograf z Oleszki”, reż. Sławomir

Mielnik | Pokaz filmu i spotkanie z kuratorką projektu, Magdaleną Górniak-Bardzik (POL) |

Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, sala widowiskowa – II piętro PJM

Cinema/Talk | Franciszek Lepich: Photographer of Oleszka, dir. Sławomir Mielnik | Film & Curator Talk, Magdalena Górniak-Bardzik (POL) | Workshops of Culture, Grodzka 5a – auditorium, 2nd floor PJM

19.30–21.00 | Koncert | re:tradycja | Lumpeks (FRA/POL), Maria Stępień (POL), Ewa

Grochowska (POL), Filip Majerowski (POL), Piotr Gwadera (POL) | Błonia pod Zamkiem

The Re:tradition concert | Lumpeks (FRA/POL), Maria Stępień (POL), Ewa

Grochowska (POL), Filip Majerowski (POL), Piotr Gwadera (POL) | Błonia near the Castle

21.00–1.00 | Potańcówka | Orkiestra Podróżniacy (POL), Kapela Dobrzelinacy (POL), Kapela Fedaków (POL), Kapela Bornego (POL) | Błonia pod Zamkiem
Dance party | Orkiestra Podróżniacy (POL), Kapela Dobrzelinacy (POL), Kapela Fedaków (POL), Kapela Bornego (POL) | Błonia near the Castle

24.08 Sobota | Saturday

Cały dzień | Instalacja artystyczna | Pająk | Ewelina Kruszyńska (POL) | Brama Krakowska
All day | Art installation | Pająk mobile | Ewelina Kruszyńska (POL) | Krakowska Gate

Cały dzień | Wystawa | Sąsiedzi. Od narodzin aż po śmierć. Fotografie Franciszka Lepicha z Oleszki (POL) | Zaulek Hartwigów
All day | Exhibition | Neighbours: From Birth to Death – The Photographic World of Franciszek Lepich (POL) | The Hartwig Alley

9.00–18.00 | Wystawa | Między światami – rzeźbiarskie narracje Bogumiły Leśniak (POL) | Wydarzenie towarzyszące | Galeria Sztuki Ludowej STL, Grodzka 14
Exhibition | Between Worlds – Bogumiła Leśniak’s Sculptural Narratives (POL) | Partner Event | STL Folk Art Gallery, Grodzka 14

10.00–18.00 | Jarmark Jagielloński – targi sztuki ludowej i tradycyjnego rzemiosła (POL/UKR/CZE/LTU/HUN/IND/ROU) | Stare Miasto | Dyżur tłumaczy PJM 11.00-14.00
The Jagiellonian Fair – handicrafts fair (POL/UKR/CZE/LTU/HUN/IND/ROU) | Old Town

11.00–12.30 | Rodzinne warsztaty tradycyjnych zabaw i tańców śląskich z Kapelą Fedaków (POL) | dzieci 5+ z opiekunami | Błonia pod Zamkiem R
Family Workshop of Silesian Dance Traditions with Kapela Fedaków (POL) | children aged 5+ with guardians | Błonia near the Castle R

11.00–12.30 | Warsztaty wycinanki opoczyńskiej z Zofią Pacan (POL) | dzieci 8+ z opiekunami | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio R

Opoczno paper cut-out workshop with Zofia Pacan (POL) | children aged 8+ with guardians | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio R

11.00–13.00 | Warsztaty wyplatania koszyka z rogożyny z Marianną Poduch (POL) | 18+ | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio R

Cattail basket workshop with Marianna Poduch (POL) | 18+ | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio R

11.00–13.00 | Warsztaty śpiewu oksytańskiego z zespołem Barrut (FRA) | 18+ | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, sala widowiskowa – II piętro R

Occitan singing workshop with the band Barrut (FRA) | 18+ | Workshops of Culture, Grodzka 5a, auditorium – 2nd floor R

11.00–18.00 | Atelier fotograficzne Romana Krawczenko (POL/UKR) | Warsztat Fotograficzny, Zaulek Hartwigów R

Roman Krawczenko's Photography Studio | Photography Studio, The Hartwig Alley R

11.00–18.30 | Podwórko Re:tradycji – tradycyjne gry i zabawy dla dzieci | Błonia pod Zamkiem

The Re:tradition Playground – traditional games and activities | Błonia near the Castle

11:00 - 18:30 | Strefa Sponsora | Herbapol – Lublin S.A | Błonia pod Zamkiem

Sponsor Zone | Herbapol – Lublin S.A. | Błonia near the Castle

11.00–19.00 | Wystawa | Taśmoteka ludowa Pracowni Etnolingwistycznej im. Jerzego Bartmińskiego | Galeria Gardzienice, Grodzka 5a – I piętro

Exhibition | The Jerzy Bartmiński Ethnolinguistic Lab's Tape Archive | Gardzienice Gallery, Grodzka 5a – 1st floor

13.30–14.30 | Spotkanie | Jaś koniki poił, Kasia wodę brała – o czym naprawdę są pieśni ludowe? | Pracownia Etnolingwistyczna im. Jerzego Bartmińskiego | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, sala medialabowa – I piętro

Talk | From Jaś to Kasia: The Symbolic World of Folk Songs | The Jerzy Bartmiński

Ethnolinguistic Lab | Workshops of Culture, Grodzka 5a, medialab – 1st floor

14.00–15.30 | Warsztaty tworzenia papierowego kucyka z Zofią Sompolińską (POL) | dzieci 8+ z opiekunami | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio R

Paper Pony Making Workshop with Zofia Sompolińska (POL) | children aged 8+ with guardians | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio R

14.00–17.00 | Warsztaty tworzenia małych kierców kurpiowskich z Grażyną Dziekońską (POL) | 18+ | Warsztaty Kultury, Grodzka 7, sala warsztatowa – parter R

Learn to craft Kurpie kierc miniature mobiles with Grażyna Dziekońska (POL) | 18+ | Workshops of Culture, Grodzka 7, workshop room – ground floor R

14.00–18.00 | Warsztaty tkactwa przestrzennego z Małgorzatą Polańską-Kubiak (POL) | 18+ | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio R

Black Highlander weaving with Małgorzata Polańska-Kubiak (POL) | 18+ | Workshops of Culture, Grodzka 7 – ground floor R

15.00–16.00 | Warsztaty gry w bierki lubartowskie | dzieci 10+ | Błonia pod Zamkiem R

Lubartów Pick-up Sticks Workshop | children aged 10+ | Błonia near the Castle R

15.00–16.30 | Warsztaty tworzenia piaskowych wycinanek z Edytą Cieślik-Moczek (POL) | dzieci 6+ z opiekunami | Centrum Handlowe Lublin Plaza, Lipowa 13 R

Sand cut-out Workshop with Edyta Cieślik-Moczek (POL) | children aged 6+ with guardians | Lublin Plaza Shopping Centre, Lipowa 13 R

15.00–17.00 | Warsztaty tańca z Gustawem Juzalą (LTU) i kapelą Chłopcy z Nowoszysek (POL) | 18+ | Klasztor oo. Dominikanów, wejście od strony placu Dominikańskiego R

Dance workshop with Gustaw Juzala (LTU) and Chłopcy z Nowoszysek (POL) | 18+ | Dominican Monastery, entrance from Dominikański Square R

15.00–17.00 | Warsztaty śpiewu tradycyjnego z Aliną Myszak (POL) | 18+ | Klasztor oo. Dominikanów, Złota 9, Sala Unii Lubelskiej R

Traditional singing workshop with Alina Myszak (POL) | 18+ | Dominican Monastery, Złota 9, The Union of Lublin Room R

16.30–17.30 | Warsztaty gry w bierki lubartowskie | dzieci 10+ | Błonia pod Zamkiem R
Lubartów Pick-up Sticks Workshop | children aged 10+ | Błonia near the Castle R

17.00–17.45 | Muzyczne spotkanie z kowalem i kuźnią | Piotr Dorosz (POL) | dzieci 5+ z opiekunami | Błonia pod Zamkiem R

Harmonies of the Forge: A Musical Workshop with Piotr Dorosz (POL) | children aged 5+ with guardians | Błonia near the Castle R

17.00–18.00 | Warsztaty malowania drewnianych ptaszków z Bogumiłą Leśniak (POL) | dzieci 6+ z opiekunami | Centrum Handlowe Lublin Plaza, Lipowa 13 R

Painting Wooden Birds with Bogumiła Leśniak (POL) | children aged 6+ with guardians | Lublin Plaza Shopping Centre, Lipowa 13 R

17.30–19.00 | Spotkanie | Szlakiem reemigrantów | Joanna Skowrońska (POL) | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, sala medialabowa – I piętro

Talk | On the Migrant Trail | Joanna Skowrońska (POL) | Workshops of Culture, Grodzka 5a, medialab – 1st floor

18.00–19.00 | Spektakl | Matecznik | Teatr Łątek (POL) | 18+ | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, sala widowiskowa – II piętro PJM

Play | Refuge | Teatr Łątek (POL) | 18+ | Workshops of Culture, Grodzka 5a, auditorium – 2nd floor PJM

19.30–20.30 | Koncert | Katarina Barruk (SÁ/NOR/SWE) | Błonia pod Zamkiem
Concert | Katarina Barruk (SÁ/NOR/SWE) | Błonia near the Castle

20.30–22.00 | Koncert | Barrut (FRA) | Błonia pod Zamkiem
Concert | Barrut (FRA) | Błonia near the Castle

22.00–1.00 | Potaćcówka | Kapela Józefa Wyrwińskiego (POL), Chłopcy z Nowoszysek (POL), HrayBery/ГрайБери (UKR/POL) | Błonia pod Zamkiem

Dance party | Kapela Józefa Wyrwińskiego (POL), Chłopcy z Nowoszyszek (POL), HrayBery/ГрайБери (UKR/POL) | Błonia near the Castle

25.08 Niedziela | Sunday

Cały dzień | Instalacja artystyczna | Pająk | Ewelina Kruszyńska (POL) | Brama Krakowska
All day | art installation | Pająk mobile | Ewelina Kruszyńska (POL) | Krakowska Gate

Cały dzień | Wystawa | Sąsiedzi. Od narodzin aż po śmierć. Fotografie Franciszka Lepicha z Oleszki (POL) | Zaulek Hartwigów

All day | Exhibition | Neighbours: From Birth to Death – The Photographic World of Franciszek Lepich (POL) | The Hartwig Alley

9.00–18.00 | Wystawa | Między światami – rzeźbiarskie narracje Bogumiły Leśniak (POL) | Wydarzenie towarzyszące | Galeria Sztuki Ludowej STL, Grodzka 14

Exhibition | Between Worlds – Bogumiła Leśniak’s Sculptural Narratives (POL) | Partner Event | STL Folk Art Gallery, Grodzka 14

10.00–18.00 | Jarmark Jagielloński – targi sztuki ludowej i tradycyjnego rzemiosła (POL/UKR/CZE/ LTU/ HUN/IND/ ROU) | Stare Miasto | Dyżur tłumaczy PJM 11.00-14.00
The Jagiellonian Fair – handicrafts fair (POL/UKR/CZE/ LTU/ HUN/IND/ ROU) | Old Town

11.00–11.45 | Muzyczny dzień wiejskiego pastuszka | Piotr Dorosz (POL) | dzieci 5+ z opiekunami | Błonia pod Zamkiem R

A young shepherd’s musical day | Workshop with Piotr Dorosz (POL) | children aged 5+ with guardians | Błonia near the Castle R

11.00–12.30 | Warsztaty tworzenia świątów z opłatka z Michałem Kowalikiem (POL) | 18+ | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio R

Making traditional Polish świąt wafer decorations with Michał Kowalik (POL) | 18+ | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio R

11.00–12.30 | Warsztaty malowania glinianych ptaszków z Grzegorzem Romańczykiem (POL) | dzieci 6+ z opiekunami | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio R

Clay Bird Painting Workshop with Grzegorz Romańczyk (POL) | children aged 6+ with

guardians | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio R

11.00–12.30 | Warsztaty tworzenia słomianych spinek do włosów z Anną Deynegą (POL) | 18+ | Warsztaty Kultury, Grodzka 7, sala warsztatowa – parter R

Straw hair clip making workshop with Anna Deynega (POL) | 18+ | Workshops of Culture, Grodzka 7, workshop room – ground floor R

11.00–18.00 | Atelier fotograficzne Romana Krawczenko (POL/UKR) | Warsztat Fotograficzny, Zaulek Hartwigów R

Roman Krawczenko's Photography Studio (POL/UKR) | Photography Studio, The Hartwig Alley R

11.00–18.30 | Podwórko Re:tradycji – tradycyjne gry i zabawy dla dzieci | Błonia pod Zamkiem

The Re:tradition Playground – traditional games and activities | Błonia near the Castle

11:00 - 18:30 | Strefa Sponsora | Herbapol – Lublin S.A | Błonia pod Zamkiem

Sponsor Zone | Herbapol – Lublin S.A. | Błonia near the Castle

11.00–19.00 | Wystawa | Taśmoteka ludowa Pracowni Etnolingwistycznej im. Jerzego Bartmińskiego | Galeria Gardzienice, Grodzka 5a – I piętro

Exhibition | The Jerzy Bartmiński Ethnolinguistic Lab's Tape Archive | Gardzienice Gallery, Grodzka 5a – 1st floor

12.00–13.00 | Co mówi obraz – spotkania wokół sztuki | Spotkanie ze Stanisławą Mąką (POL) | Wydarzenie towarzyszące | Muzeum Narodowe w Lublinie, Zamkowa 9 – sala kinowa

The Image Speaks – Art Talks | A talk with Stanisława Mąka (POL) | Partner event | The National Museum in Lublin, Zamkowa 9 – Cinema room

13.00–15.00 | Warsztaty wyplatania słomianego serduszka z Janiną Wadowską (POL) | 18+ | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio R

Straw heart weaving workshop with Janina Wadowska (POL) | 18+ | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio R

13.00–15.00 | Warsztaty haftu szamotulskiego z Pauliną Młynarczak (POL) | 18+ | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio R

Szamoty Embroidery Workshop with Paulina Młynarczak (POL) | 18+ | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio R

14.00–15.00 | Spotkanie | O pieśniach nowiniarskich słów kilka | Piotr Wawrzkievicz (POL) | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, sala medialabowa – I piętro

Talk | Singing the News – on songs of recent happenings | Piotr Wawrzkievicz (POL) | Workshops of Culture, Grodzka 5a – medialab, 1st floor

14.00–15.00 | Koncert | Drëszë (POL) | Bazylika oo. Dominikanów, Złota 9

Concert | Drëszë (POL) | Dominican Basilica, Złota 9

15.00–16.00 | Warsztaty gry w bierki lubartowskie | dzieci 10+ | Błonia pod Zamkiem R

Lubartów Pick-up Sticks Workshop | children aged 10+ | Błonia near the Castle R

15.30–17.30 | Warsztaty śpiewu tradycyjnego z Mirosławem Kolasą (POL) | 18+ | Klasztor oo. Dominikanów, Złota 9 – Sala Unii Lubelskiej R

Traditional singing workshop with Mirosław Kolasza | 18+ | Dominican Monastery, Złota 9 – The Union of Lublin Room R

16.00–17.00 | Spektakl | Pieśń Rzeki | Teatr Łątek (POL) | 18+ | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, sala widowiskowa – II piętro PJM

Song of the River – a play | Teatr Łątek (POL) | 18+ | Workshops of Culture, Grodzka 5a, auditorium – 2nd floor PJM

16.00–17.30 | Rodzinne warsztaty muzyczne z Martą i Krzysztofem Butrynami (POL) | Za góreczką siedział zając | dzieci 5+ z opiekunami | Błonia pod Zamkiem R

Family music workshop with Marta and Krzysztof Butryn | A hare sat beyond the hill | children aged 5+ with guardians | Błonia near the Castle R

16.30–17.30 | Warsztaty gry w bierki lubartowskie | dzieci 10+ | Błonia pod Zamkiem R
Lubartów Pick-up Sticks Workshop || children aged 10+ | Błonia near the Castle R

16.00–19.00 | Warsztaty pieśni aktualizowanych z Piotrem Wawrzkiem (POL) | 18+ | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, sala medialabowa – I piętro R

Topical folk songs workshop with Piotr Wawrzkiem (POL) | 18+ | Workshops of Culture, Grodzka 5a, medialab – 1st floor R

19.30–21.00 | Koncert | Duo Ruut (EST) | Błonia pod Zamkiem
Concert | Duo Ruut (EST) | Błonia near the Castle

21.00–22.00 | Koncert | Duality (POL) | Błonia pod Zamkiem
Concert | Duality (POL) | Błonia near the Castle

R – rejestracja | registration

PJM – Polski Język Migowy